

Zweisprachige Jubiläumsausgabe ■ Kétnyelvű jubileumi kiadás

# Sommerkolleg bereits zum 20. Mal!

Bericht siehe Innenteil

HUF 0,00 / EUR 0,00 / RON 0,00  
RSD 0,00 / JPY 0,00 / COP 0,00

03.-22. Juli 2011/ Sonderausgabe

ÚJ  
NYÁRI  
EGYETEMI  
ÚJSÁG

Pável Ágoston Kollégium I.  
9700 Szombathely, Magyar utca 1.

## Studenten beim Turmbau zu Babel



Liebe Leserinnen und Leser!

Anlässlich des 20. Jubiläums des Sommerkollegs, davon 7 Jahre in Szombathely, freuen wir uns besonders an dieser Ausgabe mitgearbeitet zu haben. Obwohl der dreiwöchige Aufenthalt im Vorfeld jedem Teilnehmer sehr lang erschienen ist, verlief die Zeit mit dem umfangreichen und vielfältigen Programm wie im Flug. Die Tatsache, dass wir in diesem Moment schon an unseren Erinnerungen arbeiten, gestaltet sich mehr als sonderbar.

Die hier vorliegende Zeitung ist ein Produkt aller Menschen, die daran teilgenommen haben, denen wir begegnet sind und der Erlebnisse, die uns bei unserem Aufenthalt widerfahren sind. All die Details unseres Aufenthaltes zu beschreiben, hätte den Rahmen dieser Ausgabe um ein Vielfaches gesprengt; demnach stellt dieses Heft nur einen kleinen Einblick in unsere Erfahrungen dar. Ebenso schwer gestaltet sich auch die Erwähnung des Danks an diejenigen Menschen, die dieses Kolleg ermöglicht oder dazu beigetragen haben; sie sollen sich auch mit dem kleinsten Beitrag den sie dazu geleistet haben, angesprochen fühlen.

Wir schicken diese Ausgabe somit auf die Reise. Sie soll Erinnerungen wecken, Menschen verbinden, Dank ausdrücken und Neugier stillen.

# Die ungarischen Studenten am Sommerkolleg

Gruppe Ungarisch 1



## ELISABETH ARNOLD



**Születési idő:** 1983. március 12.

**Ahol élek:** Hallein.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** egyetemista.

**E-mail cím:** ella2001@gmx.at

***Képzeld el, hogy egy képregényfigura vagy. Kit választanál és miért?***

Egy féldémon, aki emberi és természetfeletti erővel rendelkezik, s egy szép kardja van. Azért, mert a világ a lába előtt hever.

***Mi akartál lenni gyerekkorodban?*** Királykisasszony vagy tündér.

***Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?***

Saját családot szeretnék alapítani, a kertben egy nyuszi-várost építeni, és elégedett lenni.

***Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?***

Mindenképpen szeretnék elutazni Japánba, Magyarországon pedig Pécsre.

***Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?*** Szeretek úszni, moziba és színházba járni, gyakran nézek meg musicaleket mangát olvasok.

***Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?*** A barátságos légkör, a programok és a kirándulások, a két nyelv közös tanulása.

## KATHARINA EBNER



**Születési idő:** március 20.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:**

tudományos munkatárs az egyetemen.

**E-mail cím:** katharina.ebner@univie.ac.at

**Mi akartál lenni gyerekkorodban?**

Orvos, építész vagy levéltáros – németül minden foglalkozás A-val kezdődik.

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?** Megelégedettség és az, hogy semmit se bánjak meg az életben.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

Izland vagy Dél-Afrika.

**Melyik híres személlyel szeretnél találkozni és miért?**

Georgia O'Keeffe amerikai festőnővel, aki nekem nagyon tetszik.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?**

A közös házi feladat írás, a közös futások a tó körül.

## MARKUS GROß



**Születési idő:** 1987. március 22.

**Ahol élek:** Mannersdorf és Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** műegyetemista.

**E-mail cím:** gross\_markus@hotmail.com

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?**

Álmokra tulajdonképpen nincs szükségem. Mindenem megvan, amit szeretnék és amire szükségem van. A legközelebbi célom az lenne, hogy megszerezsem a master fokozatot.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?** Ausztráliába az egyedülálló növényzete miatt, mert ez az ország lenyűgöz engem, és Sydney biztosan szép és érdekes város. Ezenkívül szeretném az ország kultúráját megismerni.

**A legfontosabb az életemben:** a családom, a barátaim és az egészség.

**Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?** A szabadidőmet legszívesebben a barátaimmal és a családommal töltöm. Szívesen elmegyek koktélozni, billiárdozni vagy néha csak úgy lógok a barátaimmal. A szünetekben pedig szívesen utazgatok.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** A közös programok a magyar egyetemistákkal, mert szerintem nagyon vidám és jó fej csoport vagyunk.

## ANDREAS LÖRINCZ



**Születési idő:** 1986. október. 6.

**Ahol élek:** Bécs – Pomogy (Pamhagen).

**Tanulmányok/Foglalkozás:** egyetemista, üzemgazdaság szak.

**E-mail cím:** loeri@gmx.at

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?**

Boldog és egészséges szeretnék lenni.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

Minden országba, ahol még nem voltam.

**A legfontosabb az életemben:** a családom és az egészségem.

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságom:** nem ismerek lehetlent illetve szeszélyes és makacs vagyok.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** A kirándulások a csoporttal.

## MICHAEL OBERZILL



**Születési idő:** 60-as évek.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** egyetemista, fényképész.

**E-mail cím:** miob@hotmail.sk

**Mi akartál lenni gyerekkorodban?** Szakács

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?**

A szókincsemet bővíteni.

**Melyik híres személlyel szeretnél találkozni?** Saját magammal.

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságom:** szorgalmas és lusta.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** A konyha a kollégiumban.

## ELISABETH YOKO ROMAR



**Születési idő:** 1982. augusztus 17.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** egyetemista, környezet-menedzsment szak.

**E-mail cím:** yockerl@gmx.at

**Képzeld el, hogy egy képregényfigura vagy. Kit választanál és miért?**

Snoopyt, mert híres és kedvelt, bár időnként nagyon gonosz és szarkasztikus tud lenni.

**Mi akartál lenni gyerekkorodban? Királykisasszony vagy kislány.**

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?**

Szeretném, ha a világ környezettudatosabb és kevésbé igazságtalan lenne.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

Brazília, Argentína, Costa Rica, Guatemala, Kuba, Tonga, Hawaii, Kambodzsa, Laosz, Vietnam, Tajvan, Fülöp-szigetek, Malajzia, Sri Lanka (India), (Dél)-Japán – ez egy egyéves világszerte utazás 2012-ben!

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságom:** gyors a felfogásom, lusta vagyok.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** A tandemkurzus, a közös házi feladat csinálása, az, hogy osztrákok és magyarok együtt laktak.

## WALTER SABADOS



**Születési idő:** 1955. július 25.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** hungarológia szakos egyetemista.

**E-mail cím:** a7302014@unet.univie.ac.at

**Mi akartál lenni gyerekkorodban? Mozdonyvezető / masinista.**

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?**

Színházat csinálni.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?** Kanadába.

**A legfontosabb az életemben:** tanulni.

**Melyik híres személlyel szeretnél találkozni és miért?** Ádámmal. Szeretném megtudni, milyen elképzelése van tulajdonképpen az első embernek a világról.

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságom:** türelmes és dacos.

**Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?** Álmodozom.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** Az emberek.

## JUDITH UNGER



**Születési idő:** 1985. június 29.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** egyetemista, kulturális antropológia szak.

**E-mail cím:** deviciae@yahoo.de

**Mi akartál lenni gyerekkorodban?** Balerina.

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?**

Egy nagy házban élni a barátaimmal, vagy több házban együtt egymás mellett, ahol a gyerekeink együtt nőnek fel.

**Hova szeretnél még mindenképpen elutazni?** Szibériába.

**A legfontosabb az életemben:** a barátaim, a családom, a szabadság, a tánc, a zene, a kutatás, a filozófia és a művészet.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** A közös tanulás a kollégiumban, a közös táncolás az A Clubban. Az, hogy a többiek sportszeretete megfertőzött! Köszönjük.

## CSIRE MÁRTA



**Születésnap:** május 15.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** magyar–oros–finnugor szak, jelenleg magyar lektor.

**E-mail cím:** marta.csire@univie.ac.at

**Mi akartál lenni gyerekkorodban?**

Rettenetesen hangzik, de tanár ... Családi örökség.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

Most éppen Portugália, Lisszabon.

**A legfontosabb az életemben:**

a hozzám legközelebb álló emberek; ezenkívül egyensúly, harmónia és új kihívások.

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságom:**

megbízható és önfejű.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?**

Hogy a tanítást nem éreztem munkának, és megint sokat tanultam az emberekről.



## IDA RUPP



**Születési idő:** 1987. szeptember 15.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** egyetemista, európai etnológia szak.

**E-mail cím:** i.rupp@gmx.at

**Mi akartál lenni gyerekkorodban?** Gyerekkoromban mindig nagyobb akartam lenni, mint amekkora éppen voltam. Olyan akartam lenni, mint Robin Hood, mert jó íjász akartam lenni és az erdőben egy házban élni.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?** Nyáron szeretnék egy körutat tenni a barátommal Magyarországon autóval. Szeretnék a Balatonon bulizni, elmenni a hévízi tófürdőbe, Budapesten meglátogatni a barátainkat és a rokonokat, jó borokat inni egy egri borospincében, és Tomi, a barátom nagyszüleit meglátogatni Erdélyben.

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságod:**

néha nagyon türelmetlen tudok lenni. Egyébként általában mindig jókedvű vagyok.

**Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?** A szabadidőmben szívesen vagyok kint a szabadban és sportolok. Gyakran járok kiállításokra és múzeumokba, szeretek találkozni a barátaimmal, járok (salsát) táncolni, koncertekre vagy utazom.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** A sok sportolási lehetőség, a közös programok és élmények. Különösen tetszett, hogy kölcsönösen segítettünk egymásnak a házi feladatokban és a légkör is nagyon barátságos volt. 😊



## Gruppe Deutsch 1



### BALÁZSI NIKOLETT



**Geburtstag:** 19. 12. 1988

**Wohnhaft in:** Győr/Budapest

**Studium/Beruf:** Széchenyi István Universität, Bauingenieur.

**E-Mail:** [fogszabi@citromail.hu](mailto:fogszabi@citromail.hu)

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Bunny aus Sailormoon. Sie ist die Hauptdarstellerin in einem Manga. Als ich klein war, war das eine neue Zeichentrickserie und ich hab sie oft geschaut. Ich hatte auch genau die langen Haare.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte viele Länder sehen, denn ich reise gern. Auf jeden Fall muss ich einmal nach Finnland fahren. Aber nur im Sommer!

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

Rechner, Bleistift, Papier. Und auch die Liebe... :)

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Gut: Ich kann mich mit fremden Personen gut unterhalten

Schlecht: Ich rede oft zu viel. (auf Ungarisch natürlich!)

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Jeder war offen, hilfsbereit und geduldig. Auch wenn es für mich eine halbe Stunde dauerte, einen Satz zu sagen...

## BOBÁLY ÁGNES



**Geburtstag:** 21. März 1989

**Wohnhaft in:** Farmos

**Studium/Beruf:** Sozialarbeiterin; Zuckerbäckerin

**E-Mail:** bobalyagnes@gmail.com

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Auf jeden Fall möchte ich nach Schweden fahren.

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

meine Mutter, meine Familie und die Gesundheit.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Ich bin gutmütig und nicht immer brav.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Ich backe gerne Kuchen und bin sehr gerne alleine irgendwo in der Natur.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Mir hat der Ausflug ins Burgenland und besonders die Kirche in Mariasdorf mit dem Majolika-Altar gefallen. Und der abgesagte Grillabend.

## DORNBACH TAMÁS



**Geburtstag:** 3. Feber 1991

**Wohnhaft in:** Szigetszentmiklós

**Studium/Beruf:** Englische Sprachwissenschaft und Literatur (BA)

**E-Mail:** dozbik@gmail.com

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Rasputin aus dem Computerspiel „Psychonauts“, denn mit ihm kann ich mich gut identifizieren und die Umgebung (ein Sommerlager für Kinder) ist sehr nett und stimmungsvoll.

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Es wäre ein fantastisches Gefühl, einmal ein Buch zu publizieren.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Nach München, Deutschland – in die Säbener Straße, wo der FC Bayern jeden Tag trainiert.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Die beste: ich bin gemütlich.

Die schlechteste: Es gibt viel... z. B. Faulheit

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Dass ich Dögös Robis, Csóré Bélás und Kadlott Karcsis Musik kennengelernt habe :DDD

## HOFFMAN LÁSZLÓ



**Geburtstag:** 21. September 1987

**Wohnhaft in:** Súr, einem kleinen Dorf im Bakony-Gebirge.

**Studium/Beruf:** TU Budapest, Maschinenbau

**E-Mail:** hoffman.laszlo@gmail.com

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ingenieur, weil ich mich immer für Maschinen interessiert habe.

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Glücklich und gesund alt werden.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Spanien, Ibiza

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

Meine Familie.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Am besten gefiel mir, dass meine Kolleginnen und Kollegen sehr nett und hilfsbereit waren.

## HORVÁTH ANNAMÁRIA



**Geburtstag:** 23. Juli 1990

**Wohnhaft in:** Kaposvár

**Studium/Beruf:** Harsányi János Hochschule, Tourismus

**E-Mail:** hpancsika@gmail.com

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich wollte Schauspielerin werden, weil meine Cousine, die mein Vorbild war, auch Schauspielerin ist.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte in die USA reisen, damit meine englischen Sprachkenntnisse besser werden, und ich die dortige Kultur und

Gastronomie kennenlernen kann.

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

Meine Familie und meine Träume.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

lesen, joggen, radfahren, im Winter eislaufen.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Dass ich einige neue Freundschaften geschlossen habe und dass immer etwas los war.

## HORVÁTH IMOLA



**Geburtsdatum:** 01.08.1990

**Studium/Beruf:** Tourismus

**Wohnort:** Budapest

**E-mail:** imo10162@hotmail.com

## JUHÁSZ PATRÍCIA



**Geburtstag:** 18. Juni 1988

**Wohnhaft in:** Süttő

**Studium/Beruf:** Architektur in Győr

**E-Mail:** juhaszpatricia@gmail.com

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

meine Familie und meine Freunde.

**Diese bekannte Person würde ich aus folgendem Grund gerne kennenlernen:**

Ich möchte gerne Julia Roberts kennenlernen, weil sie einen geschliffenen Stil hat und sie klug ist. Sie könnte mir sicher viele

interessante Geschichten erzählen.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Ich bin eine offene Persönlichkeit. Ich bin ungeduldig.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Ich lese gerne einen guten Roman und jogge gern am Abend.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Am besten hat mir gefallen, dass ich eine hübsche, freundliche österreichische Zimmerkollegin hatte. Wir lachten viel und lernten miteinander. Das war sehr nützlich und unterhaltsam.

## DR. KECZELI VIKTÓRIA



**Geburtstag:** 7. Okt. 1986

**Wohnhaft in:** Kaposvár

**Studium/Beruf:** Universität Pécs, Jus

**E-Mail:** viki1007@freemail.hu

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich wollte in meiner Kindheit Staatsanwältin werden, jetzt möchte ich das immer noch, weil das ein interessanter und wichtiger Beruf ist.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte nach Japan fahren.

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

Meine Familie.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Ausdauer.

Jähzorn und Ungeduld.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Ich lese oder spiele Tennis.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Ich lernte hier sehr nette Leute kennen. Die Stimmung war gut.

## KERESZTESI EVELIN



**Geburtstag:** 29. Dez. 1990

**Wohnhaft in:** Sajóvámos (Miskolc)

**Studium/Beruf:** Zrínyi Miklós Universität für Landesverteidigung, Sicherheitstechnik

**E-Mail:** [kerevelin@gmail.com](mailto:kerevelin@gmail.com)

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich wollte in meiner Kindheit erwachsen werden, damit ich nicht lernen muss. Ich dachte, lernen ist schwieriger als arbeiten.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Meine beste Eigenschaft, denke ich, ist meine Hilfsbereitschaft. Die schlechteste meine Sturheit.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

In meiner Freizeit spiele ich Basketball, zeichne und treffe mich gerne mit Freunden.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Mir hat am besten die gute Gesellschaft gefallen und der Sprachunterricht, weil er sehr witzig und gut war.

## KERÉNYI DÁNIEL



**Geburtstag:** 29. Nov. 1990

**Wohnhaft in:** Budapest

**Studium/Beruf:** Hochschule für Kommunikation, Budapest: Tourismus; Mädchen für alles in einem Kino.

**E-Mail:** [kerenyi.dani90@gmail.com](mailto:kerenyi.dani90@gmail.com)

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Meine Enkelkinder zu sehen.... ☺

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Das ist Ansichtssache: Ich bin sehr freundlich. Aber auch zerstreut und unordentlich. Einmal habe ich innerhalb einer Woche zweimal meine Geldbörse verloren.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Ich amüsiere mich mit meinen Freunden. Ich fahre gerne Rad (von zuhause ins Wirtshaus und zurück). Ich koche gern!

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Die Gruppe. Das sagt doch wohl alles, oder?

## KOVÁCS EVELIN



**Geburtstag:** 26. Sept. 1990

**Wohnhaft in:** Nyírbátor

**Studium/Beruf:** Zrínyi Miklós Universität für Landesverteidigung, Finanzen und Rechnungswesen (BSc)

**E-Mail:** evo26@freemail.hu

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich wollte in meiner Kindheit Sängerin werden, denn ich mochte und mag auch heute noch schöne Kleidung.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte nach Miami/Florida reisen.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Die beste: Ich denke, dass ich hilfsbereit bin.

Die schlechteste: Ich hasse Regeln.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Ich höre immerzu Musik.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Am besten gefielen mir die gute Gesellschaft, die Freizeitprogramme und am besten schmeckte mir der Reis beim Mittagessen. ☺

## KURDI PÉTER



**Geburtstag:** Mai

**Wohnhaft in:** Szolnok

**Studium/Beruf:** TU Budapest, Maschinenbau (MSc)

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Aladdin, weil er fliegen kann, eine sehr nette Freundin hat und auch noch einen Flaschengeist.

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich wollte Eisverkäufer werden, weil ich Eis sehr mag und Hitze überhaupt nicht ertrage.

**Diese bekannte Person würde ich aus folgendem Grund gerne kennenlernen:**

Kimi Raikkönen, weil er ein Partyface ist.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Ich bin sehr präzise und plane gerne alles im Voraus. Das ist meistens sehr nützlich, kann aber manchmal auch nervig sein.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Alle Leute und die gemeinsamen Programme.

## PUSKÁS BENCE



**Geburtstag:** 27. Aug. 1987

**Wohnhaft in:** Budapest (meistens) und Eger (manchmal)

**Studium/Beruf:** TU Budapest, Bauingenieur

**E-Mail:** puskasb7@mailbox.hu

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Ich würde Dagobert Duck wählen, weil ich über ihn schmunzeln kann. Er ist so habgierig, dass es schon lustig ist. Darum gefällt er mir.

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Für eine längere Zeit wollte ich Müllmann werden, weil mir das

Mistauto sehr gefiel.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte nach China fliegen. Die Stadt ist mir egal, aber dieses Land muss ich wenigstens einmal besuchen.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Dass wir mit Österreichern reden konnten, hat mir am besten gefallen. Die beste Methode eine Sprache zu üben, ist das Reden mit Leuten, deren Muttersprache nicht Ungarisch ist.

## SZKOK DÁVID



**Geburtstag:** 14. Okt. 1987

**Wohnhaft in:** Súr

**Studium/Beruf:** Wirtschaftshochschule Budapest, Finanzen und Rechnungswesen

**E-Mail:** szkokdavid@gmail.com

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Meine Lieblingszeichentrickfigur ist Jerry aus Tom&Jerry. Er ist klein und nicht so stark, kann aber immer die stärkere Katze besiegen.

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Als ich ein kleines Kind war, wollte ich Raumfahrer werden. Die Sterne, die Planeten und der Weltraum sind sehr beeindruckend, denke ich, und Raumfahrer sind Helden, sagt man.

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

Gesundheit. Wenn man nicht gesund ist, kann man nicht arbeiten und daraus folgen viele Probleme.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

In meiner Freizeit spiele ich Fußball mit meinen Freunden, und ich mache gerne Ausflüge in die Natur.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Am Sommerkolleg haben mir die Vorträge über Bálint Balassi und die Hunnen in Wien am besten gefallen.



## TÓTH KATA



**Geburtstag:** 7. Nov. 1988

**Wohnhaft in:** Zalaegerszeg

**Studium/Beruf:** Széchenyi Universität Győr, Architektur

**E-Mail:** ginnala@gmail.com

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

HARIBO ☺ Denn Haribo macht Kinder froh und Erwachsene ebenso.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft**

Ich bin ein bisschen verträumt. Ich bin nicht immer selbstsicher.

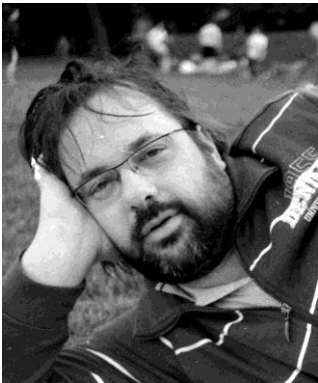
**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Am liebsten segle ich auf dem Plattensee.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Ich habe viele nette Menschen kennengelernt.

## CLEMENS FRIEDRICH PRINZ



**Geburtstag:** 7. April 1973

**Wohnhaft in:** Ferencváros, Budapest

**Studium/Beruf:** Übersetzer, Volkskundler

**E-Mail:** clemens.prinz@gmail.com

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich wollte Gärtner werden. Hatte auch eine Gärtnerausrüstung. Warum? Weil ich mir dachte, es ist schön, Pflanzen, die man selber angepflanzt hat, beim Wachsen zuzuschauen.

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Ich möchte es schaffen, aus Budapest wegzugehen und auf dem Land, in einem riesigen Garten, meine Ruhe zu finden: Vorerst noch nicht die letzte.

**Das wichtigste in meinem Leben ist...**

meine kleine ungarische und meine größere österreichische Familie. Bücher.

**Diese bekannte Person würde ich aus folgendem Grund gerne kennenlernen:**

Ich halte nichts vom Personenkult, also fällt mir auch keine bekannte Person ein. Auch kann ich mir nicht vorstellen, mit irgendeinem „Star“ nett plaudern zu können, da ich mir sicher bin, dass sich unsere Interessen grundlegend unterscheiden, und übers Wetter zu reden, interessiert mich dann auch nicht.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Gute Frage. Dass es eine funktionierende Waschmaschine gab. Kati, die neue Kollegin ;)

## Gruppe Ungarisch 2



### ISABELLA GUZI



**Születési idő:** 1985. augusztus 7.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** politika tudomány és hungarológia.

**E-mail cím:** isa@izoone.com

***Képzeld el, hogy egy képregényfigura vagy. Kit választanál és miért?***

Néha az őrült Kalapos vagyok, néha a Fehér Nyúl, akinek soha nincsen ideje. És nagyon ritkán gonosz boszorkány is vagyok.

*Mi akartál lenni gyerekkorodban?* Zenész és asztalos.

***Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?***

Barcelonába, Londonba, Brightonba, Dél-Amerikába, Délkelet-Ázsiába.

***Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?***

Lovagolok, olvasok, horrorfilmeket nézek, napozom, sétálok, a barátaimmal találkozom, kajakozom, fákat metszek.

***Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?***

Az esti programok nagyon tetszettek, mert közben beszélgettünk és szórakoztunk. Ezalatt nagyon sokat tanultunk magyarul! Természetesen a délelőtti tanulás is szuper volt!

## PAUL HEINZ



**Születési idő:** 1990. augusztus 12.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** táplálkozástudomány szak.

**E-mail cím:** paul.h.heinz@gmail.com

**Képzeld el, hogy egy képregényfigura vagy. Melyiket választanád és miért?**

A rózsaszín párduc régi változatát, mert nagyon szerettem gyerekkoromban. Sajnos már túl sokat beszélnek az új verzióban.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen utazni?**

Angliába és Svédországba szeretnék elutazni, mert imádom a tájat és nagyon szeretem a városokat. Kedvesek az emberek és a klíma is jó. Azonkívül szeretek a horvát tengerparton vitorlázni.

**Az a legfontosabb az életemben, hogy élvezem az életemet.** Próbáld ki mindent akkor, amikor megteheted, hogy később ne bánd meg, hogy kihagytad.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?**

A jenga-party az ebédnél.

## MARCUS RACZ



**Születési idő:** 1988. szeptember 16.

**Ahol élek:** Alsó-Ausztria, Traiskirchen.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** hungarológia szak, zenetanár

**E-mail cím:** [marcus.racz@aon.at](mailto:marcus.racz@aon.at)

**Képzeld el, hogy egy képregényfigura vagy. Kit választnál és miért?**

Lucky Luke, mert ő mindig menő és sikeres.

**Mi akartál lenni gyerekkorodban?**

Képregényrajzoló, mert nagyon szeretem a képregényeket és nagyon szeretek rajzolni.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

New Yorkba, mert nagyon érdekel az építészet, és nagyon szeretek idegen nyelveket beszélni.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?**

A kommunikáció a magyarokkal, mert mindig humoros és tanulságos :) volt.

## FERENC SZOLÁR



**Születési idő:** 1974. november 4.

**Ahol élek:** Bécs és Budapest.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** hungarológia & német és spanyol tanári szak.

**E-mail cím:** ferenc.szolar@gmx.at

**Képzeld el, hogy egy képregényfigura vagy. Kit választanál és miért?**

Kázmért a „Kázmér és Huba/Calvin and Hobbes“ című képregényből. Gyerekkoromban én is öntörvényű voltam, mint ő (most is az vagyok). Valamint nekem is volt egy plüssállatom, aki a

fantáziámban életre kel(t).

**Milyen álmaid vannak, amelyeket nem tudsz pénzen megvenni, de meg akarsz valósítani?**

Szeretem a kutyákat – nem a „felpumpált tengerimalacokat“, hanem a nagyobbakat –, és ha ráérek, akkor hamarosan hozok egyet az állatmenhelyről.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

Szeretnék legalább egy hétig kutyaszánnal Lappföldön szánkózni, és a természetet és a csendet élvezni.

**Melyik híres személlyel szeretnél találkozni és miért?**

Remélem, hogy az életemben többé már nem kell híres személlyel találkoznom ...

**Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?**

Álmodozom mindenféléről ...

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** Hogy volt lehetőségem a Nyári Egyetemen részt venni, és jópofa diákokkal és tanárokkal együtt lenni.

## GERDA TASCHNER



**Születési idő:** március 22.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** hungarológia szak.

**E-mail cím:** gerdataschner@aon.at

**Mi akartál lenni gyerekkorodban?**

Gyermekkoromban építész akartam lenni, mert különösen szerettem lakásterveket rajzolni és szívesen nézegettem lakberendezési folyóiratokat is.

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

Dél-Afrikába szeretnék elutazni, Fokvárosba, ahol a barátaimat látogatnám meg, akik ott élnek és a cukrászdájukban afrikai süteményeket készítenek.

**Az a legfontosabb az életemben, hogy boldog, egészséges és elégedett legyek!**

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?**

A legjobban tetszett a diákok együttműködése, a programok szervezése és a napirend.

## ANNAMARIA TATU



**Születési idő:** június 25.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** művészeti tanulmányok.

**Az a legfontosabb az életemben, hogy ...**

magamnak bölcs kérdéseket tegyek fel, és hogy tudatosan megfontoljam az életemet!

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságod:**

kreatív és spontán vagyok, de sajnos hangulatfüggő és olykor borúlátó is.

**Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?**

Szeretek olvasni, rajzolni, elmélkedni, biciklizni, állatokkal együtt lenni, és valami szépet és megfontolandót alkotni.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?**

A magyarórák és a 'hosszúlépés'.

## KATALIN DOBÁNY



**Születési idő:** 1982. július 19.

**Ahol élek:** Bécs.

**Tanulmányok/Foglalkozás:** német mint idegennyelv mesterképzés; magyar–német tanári szak.

**E-mail cím:** katalin.dobany@gmail.com

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?**

USA, Kína, Jamaica, India, de szívem szerint bejárnám az egész világot.

**Az a legfontosabb az életemben, hogy ...**

... azok az emberek, akiket nagyon szeretek – a családom és a barátaim – egészségesek és mindig a közelemben legyenek. Ezt követi a szeretet, az egészség, a harmónia, a lelki béke. És aki ismer, az tudja, hogy fontos nekem (még) a nevetés, mert csak azzal együtt egyszerűbb az élet.

**Melyik híres személlyel szeretnél találkozni és miért?**

Nagyon sok híres ember van, akivel szeretnék találkozni, akiktől sokat lehetne tanulni, pl. Einstein, Buddha, Leonardo da Vinci, Szókratész, Jókai stb. Nehéz választani.

**Mit csinálsz a legszívesebben a szabadidődben?**

Semmit. Szeretek nagyon lusta lenni és egyszerűen semmit nem csinálni. Csak lenni. De erre csak nagyon ritkán van időm. De szeretek valakivel beszélgetni a világ kisebb/nagyobb dolgairól, sportolni és főzni is.

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?**

Nagyon sok szórakoztató dolog történt. De hogy mi tetszett a legjobban? A hallgatók! Nagyon jó volt látni az érdeklődésüket és a motivációjukat. Élveztem minden órát, még akkor is, amikor a szabadban 35 fok volt.

## Gruppe Deutsch 2



## ÁGH CSABA



**Geburtstag:** 26. Februar 1988

**Wohnhaft in:** Solymár

**Studium/Beruf:** Bauingenieur

**E-Mail:** aghcs@msn.com

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich wollte Busfahrer werden, weil ich mich für Verkehr schon immer interessiert habe.

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Ich möchte meine Arbeit zu meinem Hobby machen. Ein weiterer Traum ist der eines schönen, ruhigen Familienlebens.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

In die Schweiz wegen der hohen Berge und der schönen Täler

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Die Organisation, die Gesellschaft, das Essen

## ÁRVAI ANDRÁS



**Geburtstag:** 15. August 1990  
**Wohnhaft in:** Nagykanizsa  
**Studium/Beruf:** Internationale Wirtschaft  
**E-Mail:** arvai.andras@gmail.com

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Kasachstan, Russland, Moskau, Bolivien, La Paz

**Das Wichtigste in meinem Leben ist...**

als Erwachsener einen normalen Beruf und Familie haben.  
Vorher möchte ich aber noch eine Rundreise um die Welt

machen.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Sport treiben, mich mit meinen Freunden treffen, Ausflüge machen.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Der Unterricht, die Alkohol-Abende in der Küche (oder auch anderswo), die Ausflüge, das Mittagessen und die Gesellschaft natürlich.

## BÁTORI ANNA



**Geburtstag:** 19. Juni  
**Wohnhaft in:** Budapest  
**Studium/Beruf:** Ungarische Literaturgeschichte und Latein  
**E-Mail:** batori.anna@gmail.com

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Eine Hexe, weil sie keine Kinder hat und alles machen kann.

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Mein größter Traum ist es, eine große Bibliothek zu besitzen, in der es viele seltene Bücher gibt. (Ich möchte Bücher sammeln.)

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Ich bin ziemlich kreativ und habe Fantasie.

Ich bin ein bisschen reserviert und sehr unpünktlich.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Es war toll zu sehen, wie die Österreicher die ungarische Sprache lernen und üben.



## FARKAS ÁGNES



**Geburtstag:** 31. März 1988  
**Wohnhaft in:** Budapest  
**Studium/Beruf:** Psychologie  
**E-Mail:** ittmegott@gmail.com

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**  
Ich wollte Spionin werden, weil Spione so viele interessante technische Geräte haben und auch viel reisen können.  
**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Nach Indonesien, Australien und auf die Insel Bali.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Meistens bin ich lustig, ich bin aber auch eigensinnig.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Ich weiß es noch nicht, weil wir noch eine ganze Woche haben,... aber es ist SUPER!

## FARKAS BOGI



**Geburtstag:** 19. August 1987  
**Wohnhaft in:** Szolnok  
**Studium/Beruf:** öffentliche Verwaltung  
**E-Mail:** boglarka.farkas3061@gmail.com

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Ich möchte, natürlich zu Fuß, einen Pilgerweg gehen.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte nach Russland fahren. Ich finde dieses Land sehr interessant und geheimnisvoll.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft**

Ich bin sehr selbstständig und hilfsbereit, aber auch sehr eigensinnig und manchmal ironisch.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Am Sommerkolleg 2011 hat mir am besten meine Deutschgruppe gefallen. Ich habe viele Freunde gefunden und hoffe, dass wir einander noch oft treffen werden.

## HÉNAP SZILVI



**Geburtstag:** 18. Jänner 1990  
**Wohnhaft in:** Dunakeszi  
**Studium/Beruf:** Internationale Beziehungen  
**E-Mail:** szilvihenap@yahoo.com

***In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?***

Ich möchte in die Schweiz fahren, um in die Berge einen Ausflug zu machen.

***Das Wichtigste in meinem Leben ist...***

Dass ich eine Familie und einen guten Beruf habe. Ich möchte erfolgreich und immer lustig sein.

***Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?***

Ich lese und koche gern und sehe mir auch gern Sportübertragungen im Fernsehen an. Am liebsten schaue ich Schispringen.

***Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?***

Mir gefiel, dass ich viele neue Menschen kennen lernen und daneben auch ein bisschen Deutsch lernen konnte. Die Ausflüge waren auch sehr toll.

## HORVÁTH ERIKA IZABELLA



**Geburtstag:** 16. August 1990  
**Wohnhaft in:** Budapest  
**Studium/Beruf:** Wirtschaft  
**E-Mail:** horvath.erika.hu@mail.com

***Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?***

Ich wollte Kinderärztin werden, weil es mir sehr gefiel, dass die Ärztinnen so nett sind und immer in großen Zimmern arbeiten, die mit Zeichentrickfiguren dekoriert sind.

***In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?***

Ich möchte unbedingt nach Australien fahren um Koalas und Kängurus zu sehen und im Ozean zu schwimmen. Wenn ich nach Australien reisen würde, würde ich auf jeden Fall das Surfen ausprobieren.

***Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?***

Ich tanze und treibe gern Sport, weil mir das Spaß macht und ich meine Gefühle durch den Tanz ausdrücken kann. Tanz ist die beste Medizin.

***Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?***

Die Gesellschaft, das Studentenheim, Szombathely und die Nächte, die wir ohne Schlaf verbrachten, gefielen mir am besten.

## JUHÁSZ ANIKÓ



**Geburtstag:** 18. April 1991

**Wohnhaft in:** Hajós

**Studium/Beruf:** Heilpädagogik – Logopädie (ELTE-BGGYK)

**E-Mail:** em.aniko.juhasz@gmail.com

**Welche Träume, die man mit Geld nicht erfüllen kann, willst du verwirklichen?**

Ich möchte mit meinem Vorbild zusammenarbeiten.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Nach Paris

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Klavier spielen, Sport treiben, lesen, Ausflüge machen, ins Theater gehen

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Alles

## LÉVAY-NAGY KAROLINA



**Geburtstag:** 1. September 1987

**Wohnhaft in:** Budapest

**Studium/Beruf:** Jus

**E-Mail:** levaykar@gmail.com

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte auf jeden Fall nach Peru, Australien und nach Ägypten reisen, weil ich mich für diese exotischen Länder interessiere.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft:**

Meine beste Eigenschaften sind die Pünktlichkeit und die Entschlossenheit. Meine schlechteste ist die Eigensinnigkeit.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Ich spiele gern Handball und Tennis. Ich treffe mich sehr oft mit meinen Freunden. Ich gehe gern ins Kino oder ins Theater. Meine Lieblingsschriftstellerin ist Agatha Christie.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Der ungarische Filmabend hat mir am besten gefallen und natürlich auch der Ausflug ins Burgenland.

## KELEMEN KLÁRA



**Geburtstag:** 7. Mai 1990

**Wohnhaft in:** Budapest

**Studium/Beruf:** Internationale Wirtschaft

**E-Mail:** kklaram@gmail.com

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Ein Gummibär, weil diese erfinderisch, witzig und klug sind und mit Gummibeerensaft sehr schnell springen und laufen können.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?** Deutschland - Regensburg

**Das Wichtigste in meinem Leben ist...**

Meine Träume zu verwirklichen

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Das nächtliche Bummeln in Szombathely

## KOVÁCS NÓRA



**Geburtstag:** 30. Oktober 1990

**Wohnhaft in:** Vác

**Studium/Beruf:** Naturschutz

**E-Mail:** norakovacs@gmail.com

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Pocahontas, weil ich so ein Leben gern ausprobieren würde.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte auf jeden Fall noch einmal nach Schweden reisen.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

In meiner Freizeit treibe ich sehr gern Sport, verbringe Zeit mit meinen Freunden und beschäftige mich gern mit Pferden.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Am Sommerkolleg 2011 haben mir am besten die Abende und Nächte in der Küche oder in Lokalen gefallen.

## KOZMA TAMÁS



**Geburtstag:** 17. August 1988

**Wohnhaft in:** Jászkisér

**Studium/Beruf:** Maschinenbau (BME)

**E-Mail:** kozmatamas88@gmail.com

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Ich möchte alle Länder der Welt bereisen, aber auf jeden Fall Deutschland und die USA.

**Das Wichtigste in meinem Leben ist...**  
meine Familie.

**Was machst du in deiner Freizeit am liebsten?**

Fußball spielen, Angeln, Laufen, Lesen, Wandern, Baden, auf Partys gehen

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Am besten haben mir die Partys im A Club, die Gesellschaft, das Essen im Restaurant Gödör und natürlich der Unterricht gefallen.

## TÍMÁR TÍMEA



**Geburtstag:** 5. April 1991

**Wohnhaft in:** Budapest

**Studium/Beruf:** Gesangsstudium

**E-Mail:** timeatimar@citromail.hu

**Was wolltest du in deiner Kindheit werden und warum?**

Ich weiß eigentlich nicht warum, aber ich wollte Schauspielerin werden. Ich habe mich schon immer zur Bühne hingezogen gefühlt.

**Das Wichtigste in meinem Leben ist...**

die innere Harmonie und meine Ziele zu erreichen und so zufrieden alt zu werden.

**Deine beste und schlechteste Eigenschaft**

Meine beste ist vielleicht, dass ich mich so akzeptiere, wie ich bin, die schlechteste, dass ich manchmal explodieren kann.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Ich halte das Sommerkolleg für eine seltene Gelegenheit in einer authentischen Umgebung, also mit Österreichern, Deutsch lernen zu können.

## PAUL HEINZ



**Geburtstag:** 22. Oktober 1960

**Wohnhaft in:** Wien

**Studium/Beruf:** Sprachlehrer, Lektor, Übersetzer und Dolmetscher für Deutsch und Ungarisch

**E-Mail:** p.heinz@chello.at

**Stell dir vor, dass du eine Zeichentrickfigur bist. Welche würdest du auswählen und warum?**

Homer Simpson, weil ihm nichts zu peinlich ist.

**In welches Land bzw. in welche Stadt möchtest du auf jeden Fall reisen?**

Nach Mauritius, denn dort ist meiner Meinung nach das Paradies auf Erden.

**Diese bekannte Person würde ich aus folgendem Grund gerne kennen lernen:**

André Heller, weil es ein Genuss ist, seinen Formulierungen zuzuhören und weil er ein unkonventioneller freier Denker ist.

**Was hat dir am Sommerkolleg 2011 am besten gefallen?**

Dass ich wieder mit jungen Leuten arbeiten konnte und meinen Horizont erweitern durfte.

## Szibler Bogi



**Születési idő:** 1982. 08. 22.

**Ahol élek:** Szombathely

**Tanulmányok/Foglalkozás:** alkalmazott nyelvészet, magyartanár MA, életmód tanácsadó terapeuta / ügyintéző NYmE-SEK

**E-mail cím:** sziblerb@btk.nyme.hu

**Képzeld el, hogy egy képregényfigura vagy. Kit választanál és miért?** Snoopy, egész nap csak heverésznék a házam tetején és az élet nagy kérdéseiről elmélkednék a barátommal Woodstockkal...

**Melyik országba vagy melyik városba szeretnél még mindenképpen elutazni?** New York

**A legjobb és legrosszabb tulajdonságod: azt hiszem mindkettőre igaz lehet:**  
a büszkeségem és a makacsságom ☺

**Mi tetszett a legjobban a Nyári Egyetemen?** Bár a program szerint évről-évre ugyanannak kellene lennie, mégis az új csoportok miatt minden évben új élmény.

# Ein Märchen von Szombathely

Es war einmal eine Stadt mit dem Namen Szombathely, eine Stadt an der Grenze zwischen Ungarn und Österreich. Hier trafen sich im Sommer 2011 einige junge Menschen, um die jeweils andere Sprache zu lernen.

In den drei Wochen machten sie sehr viele Erfahrungen.

Eines heißen Sommertages spazierten sie zum See, um sich abzukühlen, doch als sie dort ankamen, waren sie sehr verwundert, denn schwimmen war verboten. Warum, das weiß man bis heute nicht. Vielleicht würden die Schwimmer den Fischen den Platz wegnehmen, dachten sie. Doch man weiß es nicht.

Daraufhin gingen sie in die Stadt, in der Hoffnung dort eine Abkühlung zu finden. Am Fótér angekommen, verschwitzt und durchnässt bis auf die Unterhose, entdeckten sie einen Eisstand nach dem anderen. Szombathely war also ein Eisparadies?

Die Gruppe war verwirrt. Wieso war es nicht möglich, in der heißesten Zeit des Jahres in einem wunderschönen See zu baden und warum gab es aber in einer kleiner Stadt wie Szombathely so viele Eisgeschäfte?

Sie beschlossen sich nicht weiter darüber den Kopf zu zerbrechen und sich stattdessen lieber im Eisparadies auszutoben. Vollends befriedigt von den 1000 Geschmäckern spazierten sie heimwärts in ihr Quartier. Doch auf einmal, wie aus dem Nichts, waren sie umgeben von Millionen von kleinen fliegenden Ameisen. Was ging da vor sich?

Im Heim angekommen, trafen sie auf ihre Freunde und Kollegen. Sie erzählten ihnen von den rätselhaften Vorkommnissen, doch diese waren wenig verwundert, sie wußten schon längst bescheid.

Der Portier, welcher auf die unschuldigen Studentinnen böse war, weil sie am Vorabend zu laut gefeiert hatten, verbündete sich mit dem Hexenmeister.

Dieser war ebenso über diese jungen Leute, die zu viele Frage stellten, verärgert. Er befahl der gut ausgerüsteten Feuerwehr alle fliegenden Ameisen der Umgebung zu sammeln und sie auf die jungen Studentinnen zu jagen.

So war das also - das Rätsel war gelöst.

Und da sie zum Glück durch die Attacke nicht gestorben sind, leben sie noch heute.



## A 20. Osztrák–Magyar Nyári Egyetem hallgatóink kérdései dr. Puskás Tivadarhoz, Szombathely polgármesteréhez



### **1. Ismeri-e a nyári egyetemet, ahol minden nyáron osztrák és magyar diákok találkoznak?**

Ez a nyári egyetem a magyar és az osztrák minisztérium közös szervezése. A gyakorlati nyelvhasználat áll a kurzus középpontjában, az előadók segítségével a magyar diákok a német, az ausztriai diákok a magyar nyelv használatával ismerkednek.

### **2. Mióta létezik ez a rendezvény? Mostanáig hány diák vett részt rajta?**

Úgy tudom, hogy ez a szombathelyi nyári egyetem immáron 20 éves múltra tekint vissza. A két ország minden nyáron 24-24 diák nyári tanulmányainak költségeit fedezi.

### **3. Ha még egyszer újraépíthetnék a várost, hogyan nézne ki?**

Úgy, mint a mostani. Biztosan eddig is mindenki szépíteni, javítani akart Szombathelyen. Így alakult. Egy biztos, így szeretjük.

### **4. Miért nem lehet úszni a csónakázó tóban?**

A Csónakázó tó helyén régen téglagyári gödör volt. Nem fürdésre alakították ki, rendszeres fürdőzés esetén a víz minősége gyorsan romlana. Mellette van a Tófürdő, az a strand.

### **5. Ha Szombathely egy tárgy lenne, mi lenne az, és milyen tulajdonságai lennének?**

Szombathely élő város, így nehéz „tárgyasítani”. Szeretetre érdemes város. 2000 éves múltjával és jelenével, szépségeivel és javítanivalóival, nyüzsgésével és álmatagságával, sikereivel és kudarcaival, nemzetközi és hazai rendezvényeivel, iskoláival és nyári egyetemével, lakóival és látogatóival.

### **6. Miért akart Ön polgármester lenni?**

Mentőorvos vagyok, az egész életem alapszemlélete a segítség. Most is segíteni szeretnék!

### **7. Melyek azok a legfontosabb dolgok, melyekkel Önnek foglalkoznia kell?**

Szolgálni kell a város lakóit.

### **8. A magyar emberek szívesen táncolnak. Ön is? A Savaria Karneválon Ön is római légionáriussá válik?**

Való igaz, szívesen táncolok. A tánctudásom viszont enyhén szólva is eléggé hiányos. A kérdésben szereplő jelmezt már elvitték előlem, így számomra csupán egy szenátor ruhája jut.

### **9. Mi az oka annak, hogy itt Szombathelyen mindig megállnak az autók a zebra előtt, mielőtt még lelépnének?**

Igyekszünk mindannyian betartani a szabályokat. Előzményként annyit, hogy jó fél éve több gázolás történt a zebrán. A rendőrséggel összefogva felhívtuk a város lakóinak figyelmét a veszélyre. Az érdem a szombathelyieké! A felhívást megszívelték!

### **10. Üzenet a palackban (Mit üzen a nyári egyetem diákjainak?)**

Gazdag ismereteket szerezzenek, kellemes időtöltést kívánunk Szombathelyen! Jövőre mindenkit – családotól – várunk a városban!

### Csavargó bumeráng

Volt egyszer egy bumeráng,  
Mit eldobott egy kisdíák.  
De túl nagyra sikerült,  
Igy elég messze elrepült.  
Repült még egy darabig,  
De vissza hiába várták órákig.

Patricia und 2 Evelin

### Die Ameisen

#### A Bumeráng

Volt egyszer egy bumeráng,  
egy kicsit hosszú volt talán,  
felszökött az egekbe,  
nem tudta senki, visszatér-e,  
és a jónép izgatottan  
tűnődött, hogy vajon hol van.

Clemens Prinz

#### Bumerang

### Csavargó bumeráng

Volt egyszer egy bumeráng,  
Mit eldobott egy kisdíák.  
De túl nagyra sikerült,  
Igy elég messze elrepült.  
Repült még egy darabig,  
De vissza hiába várták órákig.

Patricia und 2 Evelin

### Hangyák

Hamburgban éltek a hangyák,  
Kik Ausztráliát nagyon akarták.  
Elindultak hát, s Altonánál jártak épp,  
Mikor észrevették a lábuk már nem ép.  
Az ötlet tovább nem élt,  
S az útjuk itt véget ért.

Juhász Patricia, Bobály Agnes, Balázs Mária, Kóder Kata

### Hangyák a világ körül

Hamburgban élt két hangya  
Ausztrália utaztak volna  
Am már az altonai sétányon  
Lábukba szögyös lett a fájdalom  
Igy bölcsen maradtak e helyen  
Hogy útjuk végcélia ez legyen  
Patricia und 2 Evelin

Mit einigen Ringelnatz- und Morgenstern-Gedichten wollte ich meinen Studenten zeigen, dass man auch mit nicht perfekten Deutschkenntnissen Literatur schon durchaus verstehen kann. Als Freiaufgabe haben wir uns dann an der Übersetzung von kurzen Gedichten geübt. C.P.

Végül csendben kívánták  
A Pokolba a másikat,  
Kivánságuk valóra vált,  
Ott ismét találkoztak.

### Ohrwurm und Taube

Hízelegve rázták kezét,  
Es nevetgéltek sokat,  
Órák hosszat meséltek,  
Nagyzó hazugságokat!

### A fülbemászó és a galamb

A fülbemászó kerulte a galambot,  
Am ez az érész kölcsönös vala,  
Egy nap mégis összefutottak,  
Zolykolódve a villamoson haza.

### Fülbemászók és galambok

A fülbemászók ki nem állhatták a galambokat.  
Ok szintúgy undorral gondoltak rájuk.  
Egy napon mégis összetalálkoztak  
egy villamoson valahol másutt.

Egymás kezét hízelegve rázták  
ehhez kedvesen nevetgéltek  
szájukat vaskos könyvekről járatták  
túlzó hízelgésről, melyet remekül ismertek.

De halkan azt kívánták,  
a másik a Pokolra jussék,  
ezen kívánságuk valóra is vált,  
a Pokol bugyraiban egymást el nem kerülhették.

Tamás Dombach

*Liebe Maria, lieber Josef!*

*Wir verbringen nun schon zwei Wochen gemeinsam mit österreichischen und ungarischen Studenten in Szombathely. Hier haben wir viele nette Leute kennen gelernt und neue Freundschaften geschlossen. Stellt euch vor, jeden Tag gibt es verschiedene Programme: Wir haben zwei interessante Filme gesehen, „Schlafes Bruder“ und „Kaméleon“. An zwei Vorträgen haben wir auch teilgenommen, der eine war über „Bálint Balassi“ und der andere über „Die Hunnen in Wien“. Letztes Wochenende sind wir ins Burgenland gefahren. Uns hat die österreichische Kultur gut gefallen.*

*In der ersten Woche waren einige Mädchen im Kino und die anderen Studenten am Hauptplatz, wo im Juli viele Veranstaltungen stattfinden: beispielsweise das Bartók Festival oder ein kroatisches Fest. Außerdem ist die Stimmung immer gut. Wir sind oft im Freibad. Zum Glück ist das Wetter sehr schön. Natürlich blieben einige kleine Unfälle nicht aus. So hat sich z.B. eines der ungarischen Mädchen beim Rutschen verletzt und hat ein blaues Auge bekommen. Sie musste ins Krankenhaus gebracht werden.*

*Abends treffen wir uns meistens mit den anderen Studenten in der Küche, wo wir uns nicht nur auf Ungarisch, sondern auch auf Deutsch unterhalten. Unsere Sprachkenntnisse entwickeln sich sehr schnell. Wir fühlen uns wohl!*

*Alles Gute*

*Anikó, Annamária, Viktória und Tímea*

*Szombathely, 2011. július 15.*

*Kedves Jaqueline J!*

*Végre Magyarországon vagyunk. Szombathelyen a nyári egyetemen magyarul tanulunk. A város nagyon szép, sokmindent csinálunk, gyorsan múlik az idő. Nagyon tetszik itt, jövő évben is szívesen jövünk majd. Amikor legközelebb jövünk, már tudni fogjuk, mire számíthatunk, mert sok esetből tanulhattunk.*

*Leendő nyári egyetemistáknak:*

*Mindenképpen hozzá! útlevelet.*

*Sose parkolj a rendőrségi parkolóban!*

*Hozz magaddal füldugót, mert a kollégium a tűzoltóság mellett van.*

*Ne csúszdázzatok egyszerre egy csúszdán hatan a strandon.*

*Mikor bőlét iszol, ne csak a gyümölcsdarabokat edd ki belőle, hacsak nem akarod, hogy részeg legyél, mint egy disznó. De egy józan egyetemista itt Szombathelyen ritka, mint a fehér holló.*

*Különösen fontos: Ne hangoskodj annyira, hogy a portás lácsit megzavarj a nyugodt tévészésében!!*

*Remélem (!\* DJNG - DCNG \*o!) hogy jövő évben te is el tudsz jönni, mert sokat szórakozunk itt!!*

*Sok-sok puszi,*

*Ida és Yuki*

## Szombathely – a szirénák városa

A szirének történetét nagyjából ismerjük: az Alvilágból visszatérő Odüsszeusznak és csapatának hajójúttja során először a szirének szikláin mellett kell elhaladnia, azonban aki meghallja csábító éneküket, mindenáron hozzájuk és ezáltal a vesztébe rohan. Védekezésképpen mindenkinek viaszt tömnek a fülébe, kivéve Odüsszeusznak, aki hallani akarja az igéző dalt, ezért az árbochoz kötözteti magát. Így is történik, majd Odüsszeusz hallva a gyönyörű éneket el akarja oldoztatni magát, de társai a parancs értelmében csak még erősebben megkötözik.

Ezen a ponton a kedves olvasó joggal teheti fel a kérdést: mi köze a sziréneknek Szombathelyhez? A megoldás pofonegyszerű: a tűzoltóság szirénái – hasonlóan a szirének énekéhez – már messziről jól hallhatóak, és a tűzoltók szerint, aki egyszer belekóstolt a tűzoltásba, az többé nem tud szabadulni. Ez persze egy cseppet sem vigasztalja a szomszédos kollégiumok lakóit. A szirénák pokoli hangerővel és sziréni kegyetlenséggel bögnek fel minden reggel 7:45-kor. Szerencsés esetben az üzemi ellenőrzés „röpke” negyed óra alatt véget ér.

A szirénák hangversenye nem hétköznapi koncert: a legmélyebb álomban, a zuhany alatt, fogmosás közben, a vécé magányában, a szobák előtt, a szobákban, a szobák közt, a konyhában – egyszerűen bárhol is vagyunk, a szirénák mindenhol az idegösszeroppanás határára sodorják az embert. Így már érthető, hogy csapatunk miért indított jól átgondolt verbális támadást, jegyzettömbbel és tollal felszerelve a szomszédos tűzoltóállomás ellen. Ezen a ponton előre kell bocsátanunk, hogy küldetésünk váratlan fordulatot vett.

Szerda reggel első utunk a tűzoltósághoz vezetett, ahol Egyed László tűzoltóőrnagy egyből rendelkezésünkre állt és engedélyt szerzett nekünk a riport lebonyolítására. Reggeli után már mehettünk is a tűzoltóállomásra, ahol alkalmi idegenvezetőnk készségesen végigvezetett minket.

A város 1872-ben hozta létre saját tűzoltóságát. Pár évtizeddel ezelőtt önkéntes tűzoltóság is működött, ma már csak a hivatásos tűzoltók dolgoznak itt. Az állomáson jelenleg 110 fő dolgozik, ebből 88 fő vonulós tűzoltó, közülük szolgálatban egyszerre mintegy 20 ember vesz részt. A személyi állomány átlagéletkora 35 év, a legidősebb dolgozó 40 éves. Az illetékességi terület Szombathelyre és a környező településekre terjed ki (kb. 20 kilométeres körzet), de magasabb riasztás esetén kötelesek segíteni a távolabbi városok egységeinek is. A járműpark 8 szerkocsiból, 1 parancsnoki autóból, 1 terepjáróból és 1 teherautóból áll.



Tűzoltónak lenni: életforma. A szolgálat 24 órán át tart, amin belül állandó készenlétben kell lenni, és legfeljebb két percen belül elindulni riasztás esetén. Utána jöhet a jól megérdemelt kétnapos pihenő, ám a város környékét ezalatt is csak külön engedéllyel lehet elhagyni. Most egy tűzoltó napirendjének vázlatos bemutatása következik, melyből mindenki megérti, miért is kell minden reggel szirénára ébrednie.

## Napirend:

7:30 – 8:30	kezdés, gépátvétel, <b>üzemi próba</b> , reggeli;
8:30 – 9:15	szereleési gyakorlat, karbantartás;
9:15 – 11:30	parancsnoki idő;
11:30 – 12:30	ebéd;
12:30 – 15:00	parancsnoki idő;
15:00 – 17:00	fakultatív sportprogram;
17:00 – 7:30	készenlét.

Az úgynevezett parancsnoki idő során különféle parancsokat kell teljesíteni, ilyen a gépek és szerszámok karbantartása, a takarítás, vagy például a fűnyírás.

Az alábbi képen látható legmodernebb technikával felszerelt, számítógépes vezérléssel ellátott kosaras kocsi a legkülönfélébb feladatokra alkalmas. Nagy teherbírású daruja a 14 emeletes szombathelyi panelházak legfelső emeletéig is felér, vízgyűtővel és kamerával is rendelkezik.



Életmentésen kívül felderítési és áramellátási feladatokra egyaránt megfelel.

Technikai adatok: Renault Bronto Skylift F42 RLX.

Motor: Diesel Euro III soros, 6 hengeres.

Teljesítmény: 412 LE.

Végsebesség: 85 km/h.

Hengerűrtartalom: 11.116 cm<sup>3</sup>.

Emelőmagasság: 42 m.

Vetőtávolság: 60 m.

Össztömege: 22.8 T.

Maximális kosárteher: 500 kg.

Ár: 180 millió HUF.

Mint láthattuk, a tűzoltók élete nagyon érdekes és sajátos, ám ugyanakkor kiszámíthatatlan és veszélyes is. Ez a cikk csupán azért született, mert minden reggel szirénázásra ébredünk, amikor viszont megismertük a tűzoltóság működését, minden más megvilágításba került. Óriási felelősséggel jár munkájuk, melyet nagy fegyelemmel és odaadással végeznek. A reggeli gyakorlat pedig mindannyiunk érdekét szolgálja, hiszen élesben a legkisebb hiba is beláthatatlan következményekkel járhat.

## Szombathely – Stadt der Sirenen

Also, die Geschichte von den Sirenen kennen wir in etwa: Der gute Odysseus ist an einem billigen Horoskop für seine Zukunft interessiert und beschließt daher, sich dieses von den beiden Sirenen zusammenstellen zu lassen. Nachdem er eine Weile kreuz und quer durchs ionische Meer gesegelt ist, kommt er der Insel mit dem todbringenden Gesangsduett gefährlich nahe. Seinem Ruderverein, einer Profimannschaft von stinkenden und schwitzenden Matrosen aus Alexandria, stopft er eine Portion Wachs in die Ohren. Sich selbst lässt er aber an den Mast des Schiffes binden, um der Versuchung nicht zu erliegen. Nachdem unser Titelheld leider Gottes sehr entscheidungsschwach ist, ändert er kurzfristig seine Meinung und rudert weiter ...

An dieser Stelle wird sich der geschätzte Leser zu Recht fragen, was die Sirenen mit Szombathely zu tun haben. Die Lösung ist einfacher, als man glaubt: Man kann tun und lassen, was man will, der Gesang der Sirenen ist ein ständiger Begleiter in den hellhörigen Hallen des Kollegiums. Sie scheinen zu singen, was das Zeug hält. Spätestens um 07.45 Uhr heult das erste Feuerwehrauto los. Dicht gefolgt vom Löschwagen, vom Kranwagen, vom Tankwagen, dem Kommandowagen und dem Mannschaftsbus jagt ein Horn das andere; und das ist erst der Anfang. Mit ein wenig Glück ist nach einer viertel Stunde endlich der gesamte Fuhrpark fürs Erste kontrolliert.

Wenn an dieser Stelle jemand glauben sollte, dass es sich um ein einmaliges Konzert handelt, soll er eines Besseren belehrt werden. Beim Entspannen unter der Dusche, beim morgendlichen und abendlichen Zähneputzen, am stillen Örtchen (das niemals schweigt), vor, in, über, unter und zwischen den Zimmern, in der besonders lauten Küche und einfach überall, wohin das Gehör reicht, haben uns die geölten Sirenen an den Rand eines Nervenzusammenbruchs gebracht. Umso verständlicher scheint es hier, dass eine eigens eingerichtete Projektgruppe den Plan zur Vernichtung des Gegners erstellt hat. Um dem lustigen Treiben der Feuerwehrmänner ein Ende zu bereiten, startete diese, mit Block und Stift bewaffnet, am Mittwoch, den 13. Juli 2011 um Punkt 09.15 Uhr ihren verbalen Angriff auf die benachbarte Feuerwache. Leider müssen wir bereits an dieser Stelle schon vorausschicken, dass unsere Mission eine interessante Wendung genommen hat.

Am Mittwochmorgen führte uns unser erster Weg zur Feuerwehr, wo Feuerwehrmajor László Egyed von Anfang an hilfsbereit war und uns die Erlaubnis verschaffte, unseren Bericht zu verfassen.

Die Stadt gründete 1872 die Feuerwehr. Einige Jahrzehnte da hatte es bereits die Freiwillige Feuerwehr gegeben, heute arbeiten hier nur noch hauptberufliche Feuerwehrleute. In der Feuerwache arbeiten ungefähr 110 Personen, davon sind 88 echte Feuerwehrleute, wobei zum selben Zeitpunkt 20 Personen im Einsatz sind. Das Durchschnittsalter beträgt 35 Jahre, der Dienstälteste ist 40 Jahre alt. Das Einzugsgebiet besteht aus Szombathely und einigen umliegenden Dörfern (ungefähr im Umkreis von 20 Kilometern), aber die Hiesigen müssen auch andere Feuerwehren bei Bedarf unterstützen. Der Fuhrpark besteht aus 8



Feuerwehrautos, jeweils einem Kommandowagen, Geländewagen und LKW. Feuerwehrmann zu sein, bedeutet eine Entscheidung fürs Leben. Eine Schicht dauert 24 Stunden, in der man immer einsatzbereit ist und maximal in zwei Minuten zum Einsatz aufbricht. Danach folgt die wohl verdiente zweitägige Ruhezeit, wobei man die Umgebung der Stadt nur mit einer besonderen Erlaubnis verlassen darf. Nun folgt der stichwortartige Tagesablauf eines Feuerwehrmannes, wodurch man verstehen kann, warum man jeden Morgen von der Sirene geweckt wird.

#### Tagesablauf:

7:30 – 8:30	Beginn, Fahrzeugüberprüfung, <b>Funktionsüberprüfung</b> , Frühstück.
8:30 – 9:15	Reparaturpraxis, Instandhaltungen.
9:15 – 11:30	Aufgaben laut Anweisung.
11:30 – 12:30	Mittagessen.
12:30 – 15:00	Aufgaben laut Anweisung.
15:00 – 17:00	Fakultatives Sportprogramm.
17:00 – 7:30	Bereitschaft.

In den sogenannten „Aufgaben laut Anweisung“ muss man vielfältige Befehle umsetzen, wie Instandhaltung von Maschinen und Werkzeugen, Reinigung oder beispielsweise Rasenmähen.

Auf diesem Bild kann man die modernsten technischen Ausstattungen an einem computergesteuerten Leiterwagen sehen, der universell einsetzbar ist und über Wasserkanone und Kamera verfügt. Außer zum Lebensretten kann die Kamera auch zur Aufklärung benutzt werden. Die große Tragfähigkeit reicht bis zum höchsten, 14-stöckigen, Plattenbau.



Technische Daten – Renault Bronto Skylift F42 RLX  
Motor: Diesel Euro III 6-reihige Zylinder  
PS: 412 LE  
Höchstgeschwindigkeit: 85 km/h  
Hubraum: 11.116 cm<sup>3</sup>  
Vertikaler Auszug: 42m  
Aktionsradius der Wasserkanone: 60m  
Gesamtgewicht: 22,8 T  
Maximale Korbbelastung: 500 kg  
Preis: 180 Millionen FT

Wie wir sehen konnten, ist das Leben eines Feuerwehrmannes spannend und außergewöhnlich gleichzeitig unberechenbar und gefährlich ist. Dieser Artikel entstand deshalb, weil wir jeden Morgen von dem Sirenengeheul aufgeweckt. Seitdem wir jedoch die Arbeit der Feuerwehrleute kennen gelernt haben, ist nun alles verständlicher geworden. Eine riesige Verantwortung lastet auf ihrer Arbeit, wobei sie große Disziplin und Hingebung auszeichnet. Die Morgenübung steht im Interesse von allen, da im wirklichen Einsatz auch der kleinste Fehler zu unvorhersagbaren Konsequenzen führen kann.

## Képgaléria/ Bildgalerie



**Készítették/ Autoren:**

**Ágh Csaba**

**Ebner Katharina**

**Kurdi Péter**

**Szolár Ferenc**

Egyébként ha valaki kedvet kap a tűzoltáshoz, akkor egy 4 hónapos képzés után már munkába is állhat! ☺

Wenn jemand übrigens Lust auf die Feuerwehr bekommen hat: Schon nach 4 Monaten Ausbildung kan man mit der Arbeit beginnen ☺



## **Szombathely – eine gefährliche Stadt**

Es war einmal in einem unbekanntem, weit entfernten Land, in einer großen Stadt in der Ebene – wo jedes Jahr ein Sommerkolleg stattfand. Dieses Kolleg stand unter der Herrschaft von boshafte und guten Geistern.

Die Sonne brannte heiß vom Himmel, und die geplagten Studenten gingen deshalb gerne ins wunderschöne Schwimmbad um sich zu erfrischen. Natürlich gab es dort auch ein riesiges Schwimmbecken mit Trampolin und 3 kunstvoll geschwungenen Rutschen, die auf die Studenten warteten. Der freche Geist Clemens, der Kinder gerne auf die Probe stellt, sagte aber zu den Jugendlichen, dass sie gemeinsam rutschen sollten. Die Kinder waren von diesem Vorschlag ganz begeistert, kletterten auf den Turm und rutschten gemeinsam die Rutsche hinunter. Und schon geschah es: Wegen der Geschwindigkeit stießen zwei



Mädchen unter Wasser zusammen. Ein armes Mädchen wurde am Auge durch den Ellbogen einer anderen verletzt. Das Auge schwoll gefährlich an und schloss sich. Anstelle der 2 hübschen blauen Augen war nur mehr ein blaues Auge sichtbar.

Supermárta, die gute Fee, breitete ihre heilenden Hände über dem armen Mädchen aus, worauf es bald wieder genesen war.

Clemens heckte einen neuen Schabernack aus und sandte eines Tages eine Wissenskillerbiene in die Studentengruppe, die sich mit Wonne auf ihr Opfer stürzte und zustach. Das unschuldige Mädchen, das aus einem fernen Alpenland hoch von den Bergen kam, erkannte das summende Monster nicht und erst nach Tagen, als sich der Stich zu röten begann und Schmerzen verursachte, setzte es sich auf sein Bett und begann zu weinen. Superkata kam herbei, begleitete das Mädchen ins Krankenhaus und ließ den bösen Stachel, der sich ins Fleisch gebohrt hatte, entfernen.

Ein weiterer Unfall ereignete sich beim harmonischen Volleyballspiel, wo Clemens einem sportlichen Mädchen mit einer Frage das Bein stellte. Rums! Dieses wäre verletzt worden, wenn sich nicht der friedfertige, gutherzige Paul eingeschaltet und sie aufgefangen hätte. So wurde das Schlimmste verhindert.

Traurig verkroch sich der gewiefte Clemens, da niemand verstand, dass er nur Gutes im Sinne hatte und die Kinder zum Nachdenken anregen wollte. Den Kindern ging aber schnell ein Lichtlein auf und sie begriffen, dass er ihnen Lektionen erteilen wollte, damit sie selbstständig werden und klug entscheiden können. So wurde Clemens zum gutherzigen Superclomens. So kam es zum Sieg der guten und weisen Geister in der Stadt Szombathely, und wenn sie nicht gestorben sind, so leben sie noch heute glücklich weiter.

## **Akadályverseny**

Szombathelyen az osztrák csoport sok veszélybe ütközött. A baleset a lánnyal éjszaka történt, amikor épp hazafelé tartott a „gyönyörű” járdán. Hirtelen egy szörnyű gödör jelent meg előtte a hullámos járdán, és sajnos meg is botlott benne. Az eséstől megsérült a lába, és majdnem eltört a bordája. Szerencsére nem történt semmi nagy baj. Jó lenne, ha az önkormányzat megjavíttatná a járdákat, mert ez így akadályverseny. Tudjuk, hogy ez nem egyszerű, mert kevés a pénz, de nem túl jó mindig kórházba járni a rossz utak miatt.

## **Tomi és a napszúrás**

Mikor vasárnap reggel felkeltünk, a barátom egy kicsit szédült, fáj a torka és hányingere is volt, pedig még pálinkát sem ivott. Lehet, hogy kellett volna mégis innia egyet, mert állítólag a pálinka a legjobb gyógyszer mindenre. Annyira rosszul volt, hogy fel sem tudott kelni az ágyból. Én ápoltam őt egész nap. Etettem és itattam, mivel ebédelni se tudott eljönni. A csoport egyik fele strandra ment. Sajnos mi nem tudtunk menni. Inkább addig ápolónősdit játszottam Tomival. Szegény Tomi délelőtt csak citromos vizet tudott inni. Délben elaludt. Amíg aludt, én olvastam és pihentem. Mikor felébredt, kicsit jobban lett. Még enni is tudott egy keveset. Szerintem napszúrást kaphatott a nagy hőségben. Este korán elment aludni és másnapra szerencsére már jobban is lett.

## **A sör és a gödör**

A szombathelyi Napnak volt egy másik áldozata is. Az osztrákok ezt az erős Napot sokkal rosszabbul bírják, főleg ha isznak. Eleinte még minden csillogott és tökéletes volt. Viszont az idő múltával az út is elkezdett veszélyesebbé válni. Az áldozat egyszer csak egy fehér fényt látott és egy sötét gödörbe esett. Ez a kis baleset valószínűleg azért történt, mert egy kicsit sok volt a sör. Otthon egy kis ágyban kellett feküdnie úgy, hogy a lába és a szakálla kilógott.



# Heldentum, (Gruppen-) Sex und die Hunnen

(und andere Besonderheiten in der ungarischen Literatur)

Dr. Péter Ötvös Szegedről jött hozzánk Szombathelyre és Balassa Bálintról beszélt. De ki volt ezt a Balassa Bálint?

Balassa Bálint október 20-án 1554-ben Zólyomban született, ami ma Szlovákiában van. Ő egy nagyon jelentős költő volt. Azt mondják, hogy ő volt az első magyar költő, aki magyar nyelven írt. A XIX-dik század közepéig latin volt Magyarországon a hivatalos nyelv.

Balassa Bálint egy kicsapongó életet élt. Így nem csodálkozik senki, hogy a szórakozással teli életéről írt. Nem hagyta ki a verseiből azt, hogy hol és kivel szeretkezett. Sem azt a tényt, hogy lefeküdt egy csoporttal is. Ez azért ilyen érdekes, mert ebben az időben nem volt szabad, vagy nem szoktak erről beszélni. 1874-ben felfedezték a Balassa Kódexet egy könyvtárban.

Die Hauptaussage des Vortrags war, dass Bálint Balassi als der erste Dichter in der ungarischen Literaturgeschichte gilt, und der erste, der Liebesgedichte geschrieben hat. Der Vortrag gefiel mir gut, weil er beispielhaft den Charakter der alten ungarischen Literatur vorstellte. Dieser eigene Charakter bedeutet, dass:

1. bis zum Ende des 18. Jhds. der Literaturbegriff viel weiter als heutzutage war. Literatur bedeutete alles Geschriebene, nicht nur Gedichte und Romane, sondern auch religiöse Schriften und historische oder wissenschaftliche Werke. Also gab es keinen Mann, oder keine Frau die „nur“ Dichter waren.
2. in dieser Periode die Literatur mehrsprachig war. Das bedeutet, dass ein Autor wie Balassi mehrere Sprachen benutzte und dass die Nationalidentität nicht von der Muttersprache abhing. Balassi konnte wahrscheinlich Slowakisch, Polnisch, Italienisch, Deutsch, Rumänisch, Türkisch, Latein und Ungarisch sprechen und/oder lesen.
3. die Terminologie der Liebe in der ungarischen Sprache noch nicht ausgebildet war.

Wenn man sich mit der alten ungarischen Literatur beschäftigt, findet man viele philologische Probleme. Zum Beispiel das Manuskript in dem die Gedichte von Balassi zu finden sind, ist kein Original, sondern die dritte Abschrift der Urschrift. Wir wissen es nicht, wer der Kopist gewesen ist.

Péter Ötvös hat auch über eine neuere Interpretation der Bandkomposition erzählt. Nach dieser Interpretation kann man die Gedichte nicht in drei Teile teilen (religiöse, Liebes- und Soldatengedichte), wie es in den meisten ungarischen Schulbüchern steht, sondern eine poetische biographische Geschichte wird von den Gedichten rekonstruiert. Und wenn wir das (wegen des Schulbuchs) berühmteste Gedicht von Balassi „Egy katonaének“ in dieser

Geschichte untersuchen, dann handelt dieses Gedicht nicht von den Freuden des Soldatenlebens, sondern auch von der Liebe.

Aber die wichtigste Lehre des Vortrags war, dass unsere Nationalidentität und die Kulturbegriffe überraschend neu sind. Es wäre interessant und vielleicht auch lehrreich ein bisschen zu vergessen oder nachzudenken, was für uns „normal“ oder vorgeschrieben ist.

A második előadást Mag. Bernád Ágoston Zénó tartotta a „Hunok Bécsben” címmel.

Az előadó ezzel a címmel Illyés Gyulára utalt, aki a Párizsban című könyvében a magyarok honfoglalás utáni utazási szokásaival foglalkozott. Miközben a régi magyarok Párizst rabolták, Listi László a 17. században Bécszet forgatta fel. Ő rabolt, erőszakoskodott és házakat gyűjtött fel. Azért, hogy Bécs megmaradjon, Listit lefejezték. Ugyancsak a 17. században Bethlen Miklós Bécsben élt nem teljesen szabadon. Kihasználta az idejét és megírta "Önéletrajzát". Kazinczy Ferenc már szabad akaratából volt Bécsben. Őt csak a kultúra érdekelte, a szórakozás nem. Miközben a Belvedere-ben tanul, a kísérői mindig szórakoztak.

Nem voltak egyedül, mert ebben az időben 70 000 magyar élt Bécsben. Egy aradi magyar színészcsoporthoz a Bach-korszak és a negatív kritikák ellenére egy nemzeti színdarabot, a "Hunyadi Lászlót" mutatott be. Ezt a Habsburg-ellenes darabot a Josefstadti színházban, a "Theater an der Wien" színházban és Badenben is játszották. A hunok az 1920-as években a Hotel Imperialban, Hietzingben, de rossz lakásokban is laktak. A találkozási helyük a Café Atlantis volt a Schwarzenberg téren. Bár Németh Andor, Lukács György, Hatvany Lajos és Kassák Lajos eltérő politikai nézeteket vallottak, mégis mindenki Fényes Samunak dolgozott, mert csak ő tudott fizetni.

Noch ein wenig zu unseren Eindrücken: Das Thema war fesselnd und es war einfacher ihm zu folgen als dem Vortrag über Bálint Balassi. Warum? Durch seine klare Aussprache und seinen flüssigen Vortrag war Mag. Ágoston Zénó Bernád ein bisschen leichter zu verstehen. Die Teilnehmer unserer Arbeitsgruppe haben zufällig verstreut Platz genommen. Dadurch konnten wir zusätzliche Impressionen bekommen. Zum Beispiel: war weiter hinten die Akustik leider nicht so gut. Da der Vortrag sehr lebendig war, war es das Publikum auch. Die Zitate wurden gut ausgewählt und waren sehr witzig.



Noch ein paar Sätze über das Thema des Vortrages. Viele ungarische Schriftsteller gingen nach Wien, um zu studieren und Lebenserfahrungen zu sammeln. Unter anderem: Ferenc Kazinczy, György Faludy und Andor Németh (er ist in Szombathely geboren). Von ihm konnten wir auch ein Zitat hören, welches uns so gut gefallen hat, dass wir es unseren deutschsprachigen KollegInnen nicht vorenthalten (nachdem der Vortragende es nicht übersetzen wollte):

*„Jedem ist so viel Verstand gegeben, wie er braucht, das sagt man so. Auch ich hatte welchen. Darum war mir scheinbar klar geworden, dass man mich nicht für ein rechtschaffenes Leben geschaffen hatte. Auf diese Einsicht baute ich mein Leben auf. [...] Wenn ein Mensch nicht für sich selber sorgen kann, machen es die anderen. So ungefähr lautete meine Lebensphilosophie. [...] Wenn ich nicht im schlechten und alltäglichen Sinne konventionell gewesen wäre, hätte ich mich von Männern aushalten lassen. Zu jener Zeit konnte man so etwas aber nur mit Frauen machen. Ich hätte mit den Worten meines Vorfahren in der Dichtkunst, Bálint Balassi, sagen können: Mein Schwanz wird mich schon irgendwie durchbringen.“*  
(Übersetzung: Clemens Prinz)<sup>1</sup>

Mit dem Bezug auf Bálint Balassi schließt sich hier der Kreis. Wir glauben, dass beide Vorträge niveauvoll, interessant und spannend waren wie auch das gesamte Sommerkolleg!

---

<sup>1</sup> Németh Andor (1973): A szélén behajtva. Válogatott írások. Emlékiratok S. 541 – 737, hier Seite 553 f.

## Lokalführer Szombathely

### Sörpatika

Szombathely, Thököly Imre u. 4.  
Nyitva tartás: H-P 16:00-02:00,  
Sz 18:00-03.00, V 18:00-24:00

Ár-értékelés: \*\*  
Szolgáltatás: \*\*\*\*\*  
Komfort-szint: \*\*\*

A Sörpatikában minden a sörről szól. A vendégek ötféle csapolt és számos üveges sör közül választhatnak, ideértve a különlegességeket is. Néhány korsó legurítása után jól esik a friss pogácsa, netán egy adag ropogósra sült házi húsos kolbász.

### Sörpatika

Szombathely, Thököly Imre u. 4.  
Öffnungsz.: Mo-Fr 16.00 bis 02.00,  
Sa 18.00 bis 03.00, So 18:00-24:00 Uhr

Preis: \*\*  
Service: \*\*\*\*\*  
Komfort: \*\*\*

In der Sörpartika dreht sich alles ums Bier. Den Gästen stehen verschiedene Arten von Fassbieren, Flaschenbieren und dazu noch einige Spezialitäten zur Auswahl. Nach einigen Krügerln hat man die Möglichkeit frisch gebackene, Pogatschen oder vielleicht auch eine gutes Stück gebratene, hausgemachte Wurst zu genießen.

### Aperitivo Café és Bar

Szombathely, Fő tér 24.  
Nyitva tartás: H-Sz 8:30-22:00

Ár-értékelés: \*\*\*  
Szolgáltatás: \*\*\*\*\*  
Komfort-szint: \*\*\*

Az Aperitivo egy olasz hagyomány, amely még a virágzó római korból származik: olyan alkalmat jelent, amikor a kollégák, barátok, ismerősök munka után összejönnek egy kis vacsora előtti falatozásra, finom italok kíséretében. De mindenekelőtt remek lehetőség arra, hogy találkozzanak, társasági életet éljenek. Minden nap este 6-tól 9-ig az alkoholos italok mellé a vendégek kaphatnak egy aperitivo falatkát.

### Aperitivo Cafe und Bar

Szombathely, Hauptplatz 24  
Öffnungsz.: Mo-Sa von 8.30 bis 22.00

Preis: \*\*\*  
Service: \*\*\*\*\*  
Komfort:\*\*\*

„Aperitivo“ ist ein Ritual römischen Ursprungs und bezeichnet den Brauch sich nach der Arbeit zusammen zu setzen, vor dem Abendessen einen kleinen Imbiss zu verzehren und dazu etwas zu trinken. Jeden Abend, zwischen 6 und 9 Uhr, bekommen die Gäste zu den alkoholischen Getränken einen kleinen Aperitivo-Imbiss als Geschenk.

<p><b><u>Két Medve</u></b></p> <p>Ár-értékelés: *****  Szolgáltatás: **  Komfort-szint: ***</p> <p>A söröző, amely az első szombathelyi estéről marad emlékezetes. Belépve a kocsmába sok asztalt láthatunk. Gyakorlatilag bármikor akad üres hely. A berendezés igazán barátságos, az árak viszont nem magasak. Egy negatívumot azonban itt is feljegyezhetünk. Olykor meglehetősen hangos a zene, így néha eléggé nehézkes a beszélgetés.</p>	<p><b><u>Két Medve</u></b></p> <p>Preis: *****  Service: **  Komfort:***</p> <p>Das Beisl unseres ersten Besuchs in Szombathely. Im Lokal gibt es viele Sitzgelegenheiten, also kann man eigentlich immer sitzen. Die Einrichtung ist freundlich, die Preise sind studentenfreundlich. Einen negativen Punkt kann man noch anmerken. Die Lautstärke der Musik ist etwas zu hoch, wodurch man sich manchmal nur schwer unterhalten kann.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b><u>Africafé</u></b></p> <p>Ár-értékelés: **  Szolgáltatás: *****  Komfort-szint: ****</p> <p>Nvitva tartás: Minden nap  H: 9.00-24.00, K-P: 9.00-02.00,  Sz: 17.00-02.00, V: 17.00-24.00</p> <p>Meglátogattuk ezt a barátságos és stílusos kávézót. Külseje nem éppen különleges, de a berendezés nagyon tetszett, valóban Afrikára emlékeztet. Ennek ellenére nem tudom jó szívvel ajánlani ezt a helyet, mivel meglehetősen magasak az árak.</p>	<p><b><u>Africafé</u></b></p> <p>Preis: **  Service: *****  Komfort:****</p> <p>Öffnungszeiten: Jeden Tag geöffnet  Mo: 9.00-24.00, Di-Fr: 9.00-02.00,  Sa: 17.00-02.00, So: 17.00-24.00</p> <p>Wir besuchten auch dieses freundliche und stilvolle Café. Von außen nichts Besonderes, aber die Einrichtung gefiel uns sie erinnerte wirklich an Afrika. Leider sind die Preise nicht sehr studentenfreundlich.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b><u>A-Club</u></b></p> <p>Ár-értékelés: ****  Szolgáltatás: **  Komfort-szint: ***</p> <p>Egy tipikus egyetemi klub. Szerencsére elég közel van a kollégiumhoz, így még hajnalban sem probléma hazatalálni. :) Az italok jó árban vannak, és mivel a zene is változatos, mindenki találhat saját ízlésének megfelelőt.</p>	<p><b><u>A-Club</u></b></p> <p>Preis: ****  Service: **  Komfort:***</p> <p>Der „A-Club“ ist ein typisches Studentenlokal mit vielen Vorteilen. Es ist in der Nähe des Studentenheims, die Preise sind nicht hoch. Die Musik ist immer anders, deshalb ist es für jeden zu empfehlen.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b><u>Café Frei</u></b></p> <p>Ár-értékelés: ***  Szolgáltatás: ****  Komfort-szint: ****</p> <p>A Café Frei egy különleges kávéház, ahol az ember a világ minden tájáról kóstolhat kávékat.  Sütemények fogyasztására is van lehetőség. Az árak kicsit magasak, de cserébe jó minőségű árukat kaphatunk.  A kávézó akadálymentesített és nemdohányzó. Rendelkezik azonban egy terasszal is.  Összességében egy jó hangulatú, igényes hely.</p>	<p><b><u>Café Frei</u></b></p> <p>Preis: ***  Service: ****  Komfort:*****</p> <p>Dieses ist ein besonderes Café, in dem man Kaffee aus der ganzen Welt trinken kann.  Man kann hier auch Kuchen konsumieren.  Die Preise sind ein bisschen hoch, aber man bekommt gute Qualität.  Der Platz ist auch für Rollstuhlfahrer geeignet. Man darf hier nicht rauchen, aber eine Terrasse steht zur Verfügung.  Insgesamt ist es ein anspruchsvolles Lokal und hier herrscht eine gute Stimmung.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b><u>Romkert</u></b></p> <p>Ár-értékelés: ****  Szolgáltatás: **  Komfort-szint: ***</p> <p>A Romkert egy kétszintes szórakozóhely, ahol elsősorban diszkózenét játszanak. Az ücsörgős, asztalos, bárpultos részek mellett egy nagyobb méretű táncterrel is rendelkezik.  A klub egyik vicces eleme, hogy a férfimosdóban egy plexifal működik piszoárként, mely mögött beépített tévé található.</p>	<p><b><u>Romkert</u></b></p> <p>Preis: ****  Service: **  Komfort:***</p> <p>Wer Disco-Musik mag, für den ist der Romkert (<i>Ruinengarten</i>)-Club der ideale Unterhaltungort.  Es gibt zwei Etagen mit Tanzflächen und Bars, in denen jeweils unterschiedliche Musikrichtungen angeboten werden.  Witzig an diesem Lokal ist, dass die Männer auf eine Plexiwand mit einem Fernseher dahinter schiffen können.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b><u>Art Café</u></b></p> <p>Ár-értékelés: **  Szolgáltatás: *****  Komfort-szint: ****</p> <p>Az Art Café Szombathely egyik, ha nem a legegánsabb kávézója. A kiszolgálás hasonlóan pozitív benyomást keltett bennem, ugyanis a pincérnő nagyon türelmesen várta ki, amíg a körülbelül tíz fős kis csoportunk nagy nehézségek árán kitalálta, hogy miket kíván fogyasztani. Az egyetlen ellenérv, ami miatt nem merem nyugodt lélekkel ajánlani mindenkinek ezt a helyet, az az árak borsossága.</p>	<p><b><u>Art Café</u></b></p> <p>Preis: **  Service: *****  Komfort:****</p> <p>Das Art Café ist einer der elegantesten Orte in Szombathely. Der Service war sehr toll, die Kellnerin hat sehr lange gewartet, bis unsere Gruppe von ca. zehn Personen mit großen Schwierigkeiten ausgewählt hatte, was sie bestellen möchte. Der Nachteil sind die hohen Preise, weswegen wir beim Preis nur zwei von fünf Sterne geben.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



## Wenn einer eine Reise tut, dann kann er was erzählen ...

Das Sommerkolleg öffnete seine Pforten heuer am 3. Juli 2011. Alle StudentInnen hatten ein bisschen Angst und wir waren gespannt auf die neue Situation. Jede/r fragte sich, ob es eine nette Zeit werden würde.

Der erste Abend war kurz, denn wir kannten einander noch nicht gut und waren schüchtern. Das erste gemeinsame Abendessen war für jeden eine große Überraschung, denn die Portionen waren groß und die Umgebung war wunderschön.

Danach, am Montag, kam die Ernüchterung: Ein TEST! Wir bekamen **C**(lemens), **P**(aul), **K**(ati), **M**(árta). Damals wussten wir noch nicht, was diese Noten bedeuten sollten. Jetzt wissen wir es... ☺

Der Unterricht ist unser Vormittagsprogramm. Das Mittagessen bekommen wir täglich im Gödör. An jedem Nachmittag konnten wir an verschiedenen Aktivitäten teilnehmen. Fakultativ war z. B.: die Sportmöglichkeit. Wir sahen im OKP (Obligatorisches Kultur Programm) den deutschsprachigen Film „Schlafes Bruder“, welcher unter anderem für den Golden Globe nominiert war. Am nächsten Tag fand der Vortrag von Péter Ötvös statt und wir machten uns Notizen. Mehr dazu in einem anderen Artikel.

Am Samstag freuten wir uns sehr auf den Ausflug ins Burgenland, denn wir mussten nicht im Hörsaal sitzen. Der ganze Tag war bewegt und jedem hat der Ausflug gefallen. Wir machten einen kurzen Halt in Oberwart, wo wir alle Süßigkeiten kauften, die es in Ungarn nicht gibt. Die Leute erkannten an den Dingen, die wir einkauften, sofort, dass wir Touristen sind. Danach fahren wir weiter zu der Burg von Stadtschlaining. In der Burg ist neben dem Institut für Friedensforschung, die Friedensuniversität wie auch ein Museum zu diesem Thema eingerichtet. Es war sehr interessant, über die Themen Krieg und Gewalt, Umwelt, Konflikte und Frieden mehr zu erfahren. Wir gingen den Turm hinauf und hatten von oben eine tolle Aussicht. Die Gruppe war sehr hungrig, aber in der Kirche Mariasdorf wurden wir schon erwartet. Die Kirche war sehr schön und wir wären gerne länger geblieben.

Um 3 Uhr kamen wir endlich zu unserem „Mittagessen“. Wir bekamen eine kalte Platte mit Schinken, Aufstrich, Gemüse, Käse und Kren (alias geraspelter Käse für die Ungarn ☺).



Az ebéd után láttuk a Burgendlandi skanzent. Burgenland déli részén található egy skanzen, ahová a 18-19 századból a területre jellemző faházakat gyűjtötték össze. A skanzen 1972-ben nyílt meg, ott csak dél- burgenlandi házakat láthatók. 24 régi

faházból, lakóházból, gazdasági épületből és kerekeskútból áll a gyűjtemény. Sajnos kevés időnk volt, de megérte megnézni.

Nach einem Ruhetag fing eine neue Woche an. Auch diese Woche waren wir vielbeschäftigt und hatten volles Programm, unter anderem auch den Besuch des Museumsdorfes in Szombathely (Skanzen):



A szombathelyi skanzen ellenben nagy. A magyar szabadtéri múzeumok példaképének tekintett kiállítás 1896-ban nyílt meg. A múzeumfalu Tóth János építész ötlete volt 1939-ben. Az Órség legszebb és legrégebbi épületeit hozták ide: Hegyhátról, Kemenesaljáról és a Vendvidékről. A világháború miatt az ötletet nem tudták megvalósítani. A nagyon szép régi házakon kívül állatokat is láthattunk. Ezek a régi házak nemcsak kívülről, hanem belülről is érdekesek. Betekintést nyerhettünk a korabeli életkörülményekbe és régi szokásokba. A házakon nádtető van. Gyönyörű kertek találhatóak a házak mellett, napraforgóval és gabonával. Istállók és ólak is vannak, amelyekben tyúkok, disznók élnek. Nyulakat is láthattunk a ketrecekben. A skanzenben többek között megtekinthettünk egy icipici templomot is, amelyben kipróbálhattuk a harangtornyot. Továbbá parasztházak, csűrök, bizonyos cigányházak voltak kiállítva, ezenkívül egy kovácsműhely, egy malom, egy öreg borospince és néhány galambdúc is látható. Van egy nagyon szép régi templom és egy rosszabb állapotban lévő templom.



A házakban, a régi szobákban ágyak, faszékek, asztalok, bölcso, egy-egy régi kályha és néhány mély tál van az asztalon.



Weiter ging es diese Woche mit Sport und dem Vortrag von Mag. Ágoston Zénó Bernád über die Hunnen in Wien. Leider ist der Grillabend wegen des schlechten Wetters ausgefallen. Wir möchten trotzdem dem Wetter danken, weil wir dadurch genug Zeit hatten um diesen Artikel zu schreiben.

Bedanken möchten wir uns für diese tolle Zeit bei:

Márta, Clemens, Paul, Kati,  
Bogi, Wetter, Gödör,  
und der ganzen Gruppe ☺

# Die ungarische Küche

## 1. Einleitung

Wenn man über die ungarische Küche hört, denkt man sofort an Gulasch, welches sehr beliebt ist und ein bisschen dem *Pörkölt* ähnelt. Die meisten Österreicher denken, dass die ungarische Küche ungesund und kalorienreich ist, trotzdem essen sie gern unsere Spezialitäten.

### Bevezetés

Amikor a magyar konyháról hallunk, a népszerű gulyás jut eszünkbe. Az osztrákok többsége szívesen fogyasztja különlegességeinket annak ellenére, hogy azokat egészségtelennek és kalóriában gazdagnak tartja.

## 2. Gewürze

In der ungarischen Küche gibt es Tausende von Gewürzen, aber es wird vorwiegend Paprika verwendet. Besonders wichtig ist hierbei die Tatsache, dass ungarischer Paprika viel stärker ist, als beispielsweise der in Österreich angebaute Paprika. Weiters wird in der traditionellen ungarischen Küche sehr viel mit frischen Kräutern und Gewürzen gekocht, so dürfen in der Küche niemals Knoblauch und Zwiebel fehlen.

### Fűszerek

A magyar konyhában ezerféle fűszert használunk, ezek közül a legkedveltebb a paprika. Különösen fontos, hogy a mi paprikánk jóval erősebb, mint nyugati szomszédainké. Továbbá a hagyományos ízek eléréséhez nagyon sok fűszer szükséges, így sosem hiányzik a konyhából a vörös- és a fokhagyma

## .3. Getränke

Pálinka: Diese hochprozentigen Getränke werden aus verschiedenen Früchten gemacht (meist Zwetschke, Apfel, Kirsche, Pfirsich). Biere passen zu den meisten ungarischen Speisen, die drei berühmtesten ungarischen Biere sind: Arany Ászok, Kőbányai und Dreher.

Die beliebtesten Weine sind: trockene Weißweine wie Chardonnay und Riesling, halbtrockene wie Hárslevelű und Szürkebarát, halbsüße wie der Muskotály. Die Stadt Eger ist auch für ihre Weine bekannt, besonders beliebt ist der trockene rote Egri Bikavér. Probiert mal auch Tokaji Aszú!

Unicum: Dieser Likör ist ein Aperitif, den es seit mehr als 150 Jahren in Ungarn gibt und der aus 40 verschiedenen Pflanzen hergestellt wird.

### Italok

Pálinka: különböző gyümölcsökből (legtöbbször szilvából, almából, meggyből és barackból) készítik ezt az italt.

Sörök: a sörök a legtöbb magyar ételhez illenek; legismertebb az Arany Ászok, a Kőbányai és a Dreher.

A legkeresettebb borok: a száraz fehérbor, pl. a chardonnay és a risling; a félszáraz hárslevelű és szürkebarát és a féledes muskotály. Eger városát borai tették híressé, különösen a száraz Egri Bikavér. A borkóstolás során kihagyhatatlan a tokaji aszú! Unicum: a már 150 éves múltra isszatekintő gyomorkeserű több mint 40 növényből készül.

#### 4. Einige gute Tipps:

- Pálinka aus Zwetschken (Slivovic) wirkt wie ein Wunder! Seid vorsichtig, wenn ihr hausgemachten Schnaps probiert, weil er mehr als 70 % Alkoholgehalt haben kann!
- Erős Pista ist nur für echte Männer!
- Wegen der kalorienreichen Speisen kann man während des Aufenthalts in Ungarn schon ein paar Kilo zunehmen.
- Probier mal die folgenden Spezialitäten: im Schwimmbad Lángos mit Käse, Sauerrahm und Knoblauch, „Pöttyös túrórudit“, Pick Salami, Zwetschkenschnaps aus dem Komitat Szabolcs, Weißbrot, Schmalzbrot mit Zwiebeln.

#### Néhány jótanács:

Habár a szilvapálinka maga a csoda, vigyázzatok a házipálinkával, mert több mint 70 % alkoholt tartalmazhat.

- Az Erős Pista csak az igazi férfiaknak ajánlott!
- Minél többet tartózkodsz Magyarországon, annál több kilót szedhetsz fel a kalóriadús ételek miatt.
- A következő néhány specialitást mindenképp érdemes kipróbálni: a strandon/piacon árult tejfölös- sajtos lángost fokhagymával, a „Pöttyös Túrórudit“, a Pick szalámit, a szabolcsi szilvapálinkát, a fehér kenyeret, a zsíroskenyeret hagymával.

## Speisekarte

### Vorspeisen

(K)alte Gänseleber / Hideg Libamáj 18,50 €

Kalte Leckerbissen aus Ungarn (Herz/Pick Salami, Gyulaer Wurst, Óvárer Käse, Gemüse) /

Magyar hidegtál (Herz/Pick szalámi, Gyulai kolbász, Óvári sajt, zöldség) 9,50 €

Hortobágyer Palatschinken / Hortobágyi palacsinta 4,50 €

### Hauptspeisen

Hühnersuppe in Omas Topf / Házi tyúkhúsleves 4,50 €

Echte ungarische Gulaschsuppe im Kessel serviert /

Gulyásleves bográcsban tálalva 7,50 €

Fischsuppe / Halászlé 8 €

"Jókai" Bohnensuppe / Jókai Bableves 6,50 €

Paprika Hendl / Csirkepaprikás 9,50 € /

Braten nach „Zigeuner Art“ / Cigánypecsenye 10,50 €

Schnitzel nach „Budapester Art“ / Budapest szelet 11,50 €

Debreziner Rostbraten / Debrecen szelet 14,50 €

### Dessert/ Desszertek

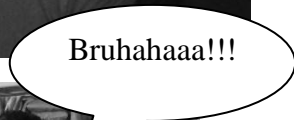
Pogatsche / Stück –pogácsa 1,30 €

Somlauer Nockerln / Somlói galuska 5,50 €

Gundel Palatschinken / Gundel palacsinta 5,50 €

# MAHLZEIT!





# Szombathely



## **Das Wichtigste in Szombathely auf einen Blick:**

1. Két Medve
2. Aperitivo
3. Paparazzi
4. Romkert
5. A-Club
6. Sörpatika
7. Art-Café
8. Café Móló
9. Africafé
10. Café Frei
11. Marco Polo Hamburger
12. Hambi Bar
13. McDonalds
14. Mészáros Cukrászda
15. Fagyizó
16. Tófürdő
17. Piac
18. Mozi
19. Spar
20. DM
21. Vasállomás
22. Posta
23. Kollégium
24. Egyetem
25. Haspártiak



